

にほんご べんきょう  
日本語をいっしょに勉強しよう♪♪♪

Chúng ta cùng nhau học tiếng Nhật các bạn nhé! ♪♪♪

よっかいちこくさいこうりゅうせんたー  
四日市国際交流センター (Yokkaichi International Center) では、<sup>にほんご</sup>日本語がはなせない  
がいこくじん にほんご べんきょう おし  
外国人に日本語の勉強を教えるクラスがあります。  
<sup>にほんご</sup>日本語がもっとじょうずになりたい人は、いっしょにたのしく <sup>べんきょう</sup>勉強しましょう。

## 日本語サークルのきまり (ルール)

### Quy định tại trung tâm tiếng Nhật

- ① <sup>にほん</sup>日本にすることが、<sup>ねんいじょう</sup>1年以上できるビザを<sup>も</sup>持っている。  
<sup>とうろく</sup>登録する<sup>とき</sup>時に、<sup>のこ</sup>ビザの<sup>げついじょう</sup>残りが6か月以上ある。  
Có visa trên 1 năm ở Nhật. Khi đăng ký học tại trung tâm hạn visa còn lại phải trên 6 tháng.
- ② <sup>にほんご</sup>日本語<sup>の</sup>能力<sup>しけん</sup>試験、<sup>きゅう</sup>N1 (旧<sup>きゅう</sup>1級) を<sup>も</sup>っていない。  
Bạn chưa có N1.
- ③ <sup>よっかいちこくさいこうりゅう</sup>四日市国際交流センターで、<sup>せんせい</sup>先生と<sup>ふたり</sup>2人で<sup>べんきょう</sup>勉強をします。  
Tại trung tâm bạn sẽ học một mình với giáo viên (2 người)
- ④ <sup>つき</sup>月に<sup>かい</sup>3回 (年間<sup>ねんかんさいだい</sup>最大<sup>かい</sup>36回)、<sup>じかん</sup>1時間から<sup>じかん</sup>1時間<sup>ぶんべんきょう</sup>30分勉強できます。  
Bạn có thể học 3 lần một tháng (tối đa 36 lần một năm) trong 1 giờ đến 1 giờ 30 phút.
- ⑤ <sup>べんきょう</sup>勉強する<sup>かね</sup>お金は<sup>むりょう</sup>無料です  
Tiền học miễn phí
- ⑥ <sup>せんせい</sup>先生は<sup>にほんご</sup>プロの日本語の<sup>せんせい</sup>先生ではありません。<sup>べんきょう</sup>勉強は<sup>にほんご</sup>ボランティアが<sup>おし</sup>日本語で<sup>おし</sup>教えます。  
Giáo viên không phải là giáo viên chuyên dạy tiếng Nhật mà là giáo viên tình nguyện.
- ⑦ <sup>べんきょう</sup>勉強する<sup>ないよう</sup>なかみ (内容) は、<sup>せんせい</sup>先生と<sup>き</sup>そうだんして<sup>き</sup>決めます。  
Nội dung học được quyết định dựa trên sự thống nhất giữa học sinh và giáo viên.
- ⑧ <sup>じゅう</sup>テキストは<sup>つか</sup>自由に<sup>つか</sup>使うことができますが、<sup>まい</sup>コピーは<sup>えん</sup>1枚<sup>まい</sup>10円、<sup>まい</sup>カラーは<sup>えん</sup>1枚<sup>えん</sup>20円です。  
Bạn có thể tự do sử dụng tài liệu tại trung tâm nhưng muốn phô tô thì giá sẽ là 10yen/tờ cho phô tô đen trắng, 20yen/tờ cho phô tô màu.
- ⑨ <sup>せんせい</sup>先生との<sup>れんらく</sup>連絡は、<sup>せいと</sup>生徒さんが<sup>でんわばんごう</sup>します。電話番号を<sup>こうかん</sup>交換してください。  
Bạn liên lạc trực tiếp với giáo viên. Hãy trao đổi số điện thoại liên hệ với giáo viên.

- ⑩ <sup>べんきょう</sup>勉強をやすむ（キャンセル）ときは、<sup>まえ ひ</sup>ぜったい前の日までに<sup>せんせい れんらく</sup>先生に連絡しましょう。

<sup>れんらく</sup>連絡をせずに<sup>かいやす</sup>2回休んだらYICで<sup>べんきょう</sup>勉強できません

Khi nghỉ học bạn phải liên hệ với giáo viên trước 1 ngày.

Tôi không thể học ở YIC nếu tôi nghỉ hai lần mà không liên lạc

<sup>じかん</sup>時間におくれるとき（<sup>ちこく</sup>遅刻）や<sup>へんこう</sup>変更する時は、<sup>せんせい</sup>先生とYICに<sup>でんわ</sup>電話してください。

Khi bạn đi học muộn hay thay đổi giờ học bạn phải gọi điện thoại cho giáo viên hoặc trung tâm.

- ⑪ こまったときは、YICスタッフに<sup>そうだん</sup>相談してください。

<sup>せんせい</sup>先生には<sup>にほんご</sup>日本語いがいの<sup>そうだん</sup>相談は、しないようにしてください。

Khi bạn gặp khó khăn gì hãy trao đổi với nhân viên trung tâm YIC. Bạn không nên trao đổi gì với giáo viên ngoài tiếng Nhật.